





КЭТРИН ЭППЛЕЙТ

Говорящий  
КОТ  
КРЕНШОУ



CRENSHAW by Katherine Applegate  
Copyright © 2015 by Katherine Applegate  
Originally published by Feiwel and Friends, An Imprint of Macmillan  
Published by arrangement with Pippin Properties Inc. through Rights People,  
London and The Van Lear Agency LLC.

Копирование, тиражирование  
и распространение материалов, содержащихся в книге,  
допускается только с письменного разрешения  
правообладателей.



*Посвящается Джейку*





*Доктор Сандерсон:*

Подумайте как следует, Дауд. Вы не знали где-то когда-то кого-нибудь по имени Гарви? Неужели не знали?

*Элвуд П. Дауд:*

Нет, доктор. Никого. Может, потому у меня с этим именем и было связано столько надежд.

— МЭРИ ЧЕЙЗ, «Белый кролик» (1944)<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Перевод Е.М. Голышевой, Б.Р. Изакова.



# ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

*Дверь — для того, чтобы её открывать*

— «ЯМА — ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЕЁ РЫТЬ:  
ПЕРВАЯ КНИГА ПЕРВЫХ ТОЛКОВАНИЙ»,

*написанная Рут Краусс  
и проиллюстрированная Морисом Сендаком*



# 1

**У**кота на доске для сёрфинга я заметил несколько странностей.

Странность номер один: это был кот на доске для сёрфинга.

Странность номер два: на нём была футболка. С надписью «КОШКИ РУЛЯТ, ПСЫ ОТСТОЙ».

Странность номер три: он держал сложенный зонтик, будто боялся промокнуть. Что, если задуматься, никак не вяжется с сёрфингом.

Странность номер четыре: больше никто на пляже, казалось, его не видел.

Кот поймал хорошую волну и плавно заскользил по ней. Но, приблизившись к берегу,

он совершил ошибку: открыл зонт. Порыв ветра — и кот резко взмыл в небо, едва не вре-  
завшись в чайку.

И даже чайка, казалось, не заметила его.

Кот проплыл надо мной по воздуху, как пушистый шарик. Я посмотрел прямо вверх. Он посмотрел прямо вниз. Он помахал.

Шерсть у кота была чёрно-белая, расцветкой напоминающая пингвина. Казалось, будто он нарядился в пушистый смокинг и направляется на какое-то важное мероприятие.

А ещё он выглядел ужасно знакомым.

— Креншоу, — прошептал я.

Я огляделся. Вокруг строили песчаные замки, и бросали фрисби, и гонялись за крабами. Но никто не смотрел на парящего в небе кота-сёрфера с зонтиком в лапах.

Я крепко зажмурился и досчитал до десяти. Медленно.

Я решил, что десяти секунд мне как раз хватит, чтобы перестать сходить с ума.

У меня слегка кружилась голова. Но такое иногда случается, когда я голоден. А я ничего не ел с завтрака.

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Я открыл глаза и выдохнул от облегчения. Кот пропал. Небо было пустым и бесконечным.

Плюх. Зонт, как гигантский дротик, вонзился в песок в нескольких дюймах от моих ног.

Он был пластиковый, красно-жёлтый, с нарисованными улыбающимися мышками. На ручке восковыми мелками было написано: «Этот зонт — собственность Креншоу».

Я снова закрыл глаза и досчитал до десяти. А когда открыл, зонта не было и в помине. Как и кота.

Был конец июня, день стоял погожий и тёплый, но меня пробила дрожь.

Я почувствовал себя словно перед прыжком в глубокий бассейн.

То чувство, когда вот-вот окажешься в другом месте. Ты ещё в пути, но уже знаешь: обратной дороги нет.



## 2

**Д**ело вот в чём: я не из тех ребят, кто заводит воображаемых друзей.

Серьёзно. Этой осенью я иду в пятый класс. Репутация чокнутого в моём возрасте ни к чему хорошему не приведёт.

Мне нравятся факты. Всегда нравились. Правда и только правда. Вроде того, что дважды два равно четыре. Или что брюссельская капуста на вкус как грязные носки после физры.

Ну ладно, может, второй факт — это всего лишь мнение. В любом случае, я никогда не пробовал грязных носков после физры, так что могу и ошибаться.